

■ Nikon D4 ■ Nikon D600 ■ Nikon D800  
■ Leica M ■ Leica S  
■ Leaf Credo ■ Mamiya 645DF+  
■ Cambo RS 5000  
■ Profoto-B4 1000 Air

revue d'entreprise de graphicart SA, 2-2012

# IMAGING Premium

GraphicArt





[www.stefanschlumpf.com](http://www.stefanschlumpf.com)

# stefan schlumpf

Tout en bas, dans la gorge de la Rofla, la chute d'eau gelée, un froid intense, pas trace de vent, le soleil encore caché derrière les montagnes, malgré l'heure avancée, la glace éclairée d'une lumière mystique. Stefan Schlumpf est descendu encordé au fond de la gorge. Un de ses amis tente de maîtriser la chute gelée en kayak. L'atterrissage au bas de la chute dans l'eau glacée sera dur, les deux le savent, parce que l'angle d'atterrissage de la coque du bateau sera à peu près horizontal. Il n'y aura qu'une seule tentative, mais elle doit réussir.

Le photographe de l'extrême est aussi un sportif de l'extrême. Le Grison Stefan Schlumpf n'est pas une exception. «On doit connaître la matière dont on s'occupe». C'est là sa philosophie. Il exige de la part de ses partenaires – skieurs, snowboarders, grimpeurs, bikers – un engagement total, sachant qu'il doit être de niveau avec ses acteurs. Lui et son matériel.

Son aventure la plus extrême se passa pendant un séjour de plusieurs semaines dans l'ouest de l'Himalaya. En plus de son sac à dos, il emporta son Nikon avec plusieurs objectifs à plus de 5500 mètres. «15 kilos de plus, dans un air raréfié. Mais comme nous vivions et travaillions pendant quatre semaines à une altitude de plus de 3000 mètres,

une sorte d'entraînement d'altitude se manifesta...» Bien des fois, la faible humidité de l'air expiré à des températures sensiblement plus basses que -20° provoqua une fine couche de glace sur le Nikon. Cela n'entrava pas ses fonctions. En fait, Stefan n'a jamais dû se démêler dans des conditions extrêmes avec son matériel. «C'est l'homme qui pose des limites, pas l'appareil !»

Les photos de Stefan Schlumpf se font à l'extérieur, en pleine nature. L'homme doit s'adapter, se soumettre. Pour Stefan, des mises en scène photographiques ne se font qu'en studio. «Je dois rester flexible, je dois disposer d'assez de temps, je dois entraîner mon instinct à définir le bon moment». Mais il ne veut pas parler d'improvisations. Ce qui importe, c'est le bon éclairage et la bonne composition de l'image. De même que l'intégration de l'homme, de la dynamique et de la nature sont son but ultime, il vit lors de chaque commande une synthèse sur l'arête étroite entre organisation et photo instantanée. «Se trouver au bon moment au bon endroit, cela est bien souvent lié à un coup de chance». Ce qu'il ne dit

pas: c'est la routine qui aiguise le sens pour juger du bon moment. Quand les premiers rayons de soleil percent la brume grise, quand les cristaux de neige tout neufs scintillent, quand la neige est encore si froide qu'elle jaillit

comme des étincelles, quand le ciel devient tout à coup bleu foncé, c'est alors que le skieur en neige profonde s'élance dans la raide pente.

Stefan Schlumpf travaille avec un Nikon D4 et un Nikon D800E, avec des objectifs Nikkor de 14 à 300 mm et avec un générateur Pro-B 2 Accu de Profoto. Il photographie en RAW et il est sobre en ce qui concerne les effets de tous genres. «Pour moi, c'est la nature qui est mon meilleur partenaire. Les trucages n'y ont pas de place». Ce Grison s'est créé depuis longtemps un profil incomparable d'un des meilleurs faiseurs d'images d'extérieur de Suisse.

#### ■ Nikon D4

## Appareil absolument professionnel pour le reportage



Les exigences professionnelles ne connaissent guère de meilleure réponse. Le D4 de Nikon est la parfaite synthèse de haut pouvoir de résolution et de rapidité. Il maîtrise toutes les situations, il photographie jusqu'à 11 images/s, saisies par un capteur CMOS de 16.3 mégapixels à une sensibilité de ISO 12 800 (qui peut être augmentée à 204 800). Des séquences ciné Full-HD peuvent être enregistrées en divers formats d'image. La durée d'obturation la plus courte de 1/8000 s relègue au passé tout flou dû au bougé. L'obturateur dispose d'un mécanisme construit en un composite carbone-Kevlar particulièrement robuste. L'enregistrement se fait dans deux réceptacles pour cartes mémoire, l'un pour une carte High-Speed CF, l'autre pour une carte High-Speed XQD. L'appareil assiste Wireless-LAN et Ethernet. L'adaptateur (WT-4 ou le nouveau WT-5), en option, autorise le transfert de données directement vers le PC.

#### ■ Nikon D600

## Haute performance pour un budget abordable

Il s'agit en quelque sorte de la petite sœur du D800, qui propose en version D600 24.3 mégapixels, saisis avec un capteur CMOS plein format. Cet appareil prend 5.5 images/s et maîtrise le bruit de fond jusqu'à ISO 6400. Sa durée d'exposition la plus courte de 1/4000 s est suffisante pour répondre à presque chaque application. Ici également, c'est EXPEED 3 qui s'occupe du traitement de l'image. Deux réceptacles pour l'introduction de cartes mémoire permettent p.ex. d'enregistrer des scènes vidéo jusqu'à une demi-heure.

Le Nikon D600 représente un compromis parfait entre une performance maximale et un prix avantageux. De ce fait, il se prête spécialement à des photographes qui débutent avec un reflex numérique. D'autre part il est tout à fait capable de maîtriser des exigences semi professionnelles.



#### ■ Nikon D800

## 36.3 millions de pixels

Faire une image parfaite, tel est le but du Nikon D800. 36.3 millions de pixels représentent un maximum pour la technologie CMOS. C'est pour cette raison que le D800 ne craint aucune concurrence dans les domaines de la richesse des détails, de la fidélité des couleurs et dans le dégradé des nuances. Avec le traitement de l'image (EXPEED 3), le D800, un reflex numérique pur sang, fournit des résultats de tout haut niveau. Grâce à la robustesse et à la flexibilité de cet appareil, le photographe peut pleinement faire valoir sa créativité. Nikon prévoit aussi une version D800E, dans laquelle se trouve un filtre optique sans fonction passe-bas. Il en résulte une netteté accrue là où le sujet et l'éclairage sont de telle façon sous contrôle, que l'on peut renoncer à une compensation du moiré.



Un Leica doit avoir l'air d'un Leica – la marque assure une qualité maximale, mais elle doit conserver son identité. Le nouvel appareil Leica M propose précisément cette impossibilité d'être confondue, avec son look Art Déco et son intérieur innovateur. Il s'agit d'un appareil à viseur iconomètre ultra moderne équipé d'un capteur CMOS en plein format 35 mm, avec 24 millions de pixels. Ce capteur fournit dans les domaines du rendu des couleurs et des détails presque la même qualité que les capteurs CCD. Combiné à une unité de traitement de haute puissance, le Leica M assure ainsi une rapidité et une qualité maximale des images. Les éléments de commande nouvellement créés et placés de manière ergonomique ainsi qu'un affichage en verre insensible aux égratignures sont d'autres caractéristiques de cet appareil compact, qui autorise même des vidéos Full-HD (1080 fps).

■ Leica M

## Rétro à l'extérieur, hightech à l'intérieur

Les objectifs M de Leica se distinguent par leur contraste et leur pouvoir de résolution, leur richesse des tonalités et leur mise au point souple à souhait. Les raisons de cette qualité exceptionnelle se trouvent dans les sortes de verre de haut niveau utilisées et dans la fabrication parfaite: non pas en séries, mais pièce par pièce. Des focales très lumineuses de 16 mm à 135 mm sont disponibles.

Autre point fort: Leica fabrique l'appareil «Monochrome», une version purement noir/blanc du Leica M, un outil pour la photographie monochrome authentique: Le premier appareil numérique noir/blanc du monde.



# ■ Leica S

## ■ Leica S

# ■ système d'appareil numérique



Le nouveau Leica S est un développement conséquent du modèle à succès S2. La qualité des images et la sensibilité du capteur ont été améliorées: le capteur CCD a une résolution de 37.5 millions de pixels, ce qui correspond au Proformat de Leica (30 x 45 mm). Le Leica S fournit des images à faible bruit de fond, même dans de mauvaises conditions de lumière. La mémoire tampon a été doublée à 2 GB, ce qui permet de prendre 32 images par séquence à pleine résolution.

Parmi les nouveautés du Leica S notons le dispositif de commande de l'image et du capteur de conception intuitive, équipé de 4 Softkeys et d'une mollette de commande. Concernant la robustesse, cet appareil pose de nouveaux jalons: Le boîtier est en fonte de magnésium sous pression avec une base en polycarbonate renforcé de fibres de verre, un affichage résistant aux égratignures ainsi que des connexions de câbles protégées de la poussière et de la pluie. L'appareil est ainsi paré pour une large plage d'utilisations.

De nombreuses autres fonctions additionnelles et parfois uniques de l'appareil contribuent à augmenter la rapidité du flux du travail photographique professionnel et à le sécuriser. En plus du nouveau boîtier d'appareil, trois nouveaux objectifs élargissent les possibilités du système: Le super grand-angulaire Leica Super-Elmar-S 1:3.5/24 mm ASPH, l'objectif zoom standard Leica Vario-Elmar-S 1:3.5-5.6/30-90 mm ASPH ainsi que l'objectif Tilt/Shift Leica TS-APO-Elmar-S 1:5.6/120 mm ASPH.





■ Leaf Credo

## **dos numériques d'appareils d'une qualité vraiment supérieure**

Les dos numériques d'appareils Leaf Credo sont le résultat de plus de 20 années d'expérience dans le traitement numérique de l'image. Leaf fut le premier fabricant à mettre sur le marché des dos numériques en moyen format s'adaptant aux appareils les plus courants. Cette entreprise est restée fidèle à sa stratégie: Le nouveau Leaf Credo ne s'adapte pas seulement au nouvel appareil Mamiya 645 DF+, mais aussi à environ 80 autres appareils en grand et moyen format de divers fabricants (voir une liste sous [www.mamiyaleaf.com](http://www.mamiyaleaf.com)).

Les dos numériques Leaf Credo sont livrables avec trois différents capteurs (80, 60 et 40 millions de pixels). La dimension du capteur du modèle 80-MP est de 53.7 x 40.3 mm (4:3). L'écran de 3.2 pouces présente 16 millions de couleurs, ce qui facilite sensiblement le contrôle du sujet, de la richesse des couleurs et de la netteté. L'écran tactile permet de naviguer de façon peu compliquée sur le niveau d'usager, facilitant ainsi la réaction rapide à des exigences créatives.

Le logiciel RAW-Converter Capture Pilot, un éditeur d'images professionnel, organise le flux du travail. Le Phase One Capture Pilot est de son côté responsable du transfert des images prises depuis n'importe quel endroit vers un iPad ou iPhone par l'intermédiaire de Wi-Fi. Et avec le Mamiya 645DF+, il est même possible d'actionner le déclencheur.



Mamiya 645DF+ et le dos d'appareil numérique Leaf Credo: Voici la nouvelle plateforme pour de la photographie de haut niveau, produite par un des fabricants de pointe dans le domaine du moyen format. Le boîtier de l'appareil est construit en un alliage d'aluminium créé pour l'industrie aéronautique et certaines pièces en magnésium. Etant donné la large plage de durées d'exposition jusqu'à 1/4000 s, cet appareil permet de réaliser des projets particulièrement délicats. L'alimentation est assurée par une pile au lithium d'un nouveau genre qui autorise jusqu'à 10 000 déclenchements avec une seule recharge.

Dans le vaste choix d'objectifs (28 mm à 300 mm, focales fixes et zoom), on trouve certainement la bonne lentille pour toute utilisation. La qualité de traitement de l'image de Mamiya garantit pour toutes les focales une netteté parfaite jusque dans les fins bords, ceci grâce au mécanisme autofocus d'une sensibilité extrême, même dans des conditions d'éclairages difficiles et pour des sujets à faible contraste.

L'objectif AF 28 mm F4.5 LS D Aspherical se prête spécialement à des paysages et à des photos d'architecture. Son angle d'ouverture de 102° montre bien qu'il s'agit ici d'un grand-angle puissant: 28 mm en moyen format correspondent à 17 mm en format 35 mm.

■ Mamiya 645DF+

# qualité par dessus tout





■ Cambo RS 5000

## outdoor – studio

Quand le sujet ne peut pas être manipulé ou déplacé, c'est l'appareil qui doit s'adapter. Qualité de studio à l'extérieur, tel est le thème actuel. Les endroits préférés du Cambo RS 5000, ce sont la ville et ses quartiers, la zone industrielle – des structures créées par les hommes et qui doivent être reproduites de manière précise et sans effets gênants. La convergence des lignes peut être évitée: grâce au plan du film réglable, le cadrage de l'image peut être choisi avec le Cambo en toute liberté, tandis que le plan de l'image reste parallèle. Ceci autorise aussi la composition de plusieurs images panoramiques sans distorsions. L'appareil Cambo fonctionne avec des dos numériques en moyen format. Des adaptateurs de boîtiers permettent d'utiliser les dos d'appareil de Mamiya Leaf, PhaseOne ou Hasselblad.

Les objectifs émanent des programmes Rodenstock Digaron HR ou Schneider Apo-Digitar. Les focales disponibles s'échelonnent de 23 mm à 150 mm. Le déclenchement se fait par déclencheur à câble ou par un système d'obturateur électronique livrable par Schneider. Ces objectifs proposent de grands cadrages d'image, autorisant ainsi toutes les bascules désirées du plan de l'image. La composition de l'image selon les besoins de la prise de vue – ou selon le goût du photographe – devient ainsi un challenge créatif tout nouveau.







■ Profoto-B4 1000 Air

**révolution on  
Location**



Sortir du studio, se jeter en plein dans l'action. Dans le sport, la vie animale, la recherche ou l'aventure. La vie est plus sauvage que l'imagination ne le permet. L'art, c'est de rendre visible, de fixer sur l'image. Les sources de lumière sont essentielles – les meilleures photos sont celles qui sont bien éclairées.

Cela signifie: Etre prêt, vitesse, précision, dosage. Cela signifie aussi: Flexibilité, rapidité, maniement agréable. Profoto assure au photographe tout cela avec l'équipement Pro-B4 1000 Air. Il lui est ainsi possible de réaliser des photos qui n'ont jamais été faites au paravent. C'est bien de cela que nous tous rêvons...

Le flash le plus court gèle l'action la plus rapide: 1/25 000 de seconde, ce qui correspond à 1.3 cm de trajet d'un avion à réaction qui vole à la vitesse du son. La balle de golf de Tiger Woods avance pendant ce laps de temps de 3 mm, la même distance qu'un bolide de formule 1 sur un trajet rectiligne.

La durée de recharge du Pro-B4 présente elle aussi une valeur de pointe: à basse puissance, le flash éclaire jusqu'à 30 flashes à la seconde et toujours encore plus qu'un flash à la seconde à 1000 Ws. A pleine puissance, il donne 220 flashes avec une seule charge d'accu. La recharge de l'accu dure 45 minutes.

Elle peut se faire pendant l'utilisation. Ces valeurs sont celles d'un équipement de studio de première classe!

Toute la technique highend est placée dans un robuste boîtier en aluminium, où elle est bien protégée de chocs, de poussière et d'humidité. Les nouvelles têtes Pro Plus comportent des fiches de connexion étanches, permettant de se servir de ces équipements aussi bien en montagne que dans la jungle.

Les verres de protection sont plus résistants, les nouveaux tubes flash disposent d'une performance plus stable et d'une température de couleur plus égale de flash à flash.

Contrôle parfait jusqu'à 1/10 de valeur de diaphragme, télécommande de 300 m, compatibilité avec tous les réflecteurs de lumière Profoto, deux connexions indépendantes – le Pro-B4 est le système flash professionnel par excellence!





## Nikon D4

L'appareil ultime pour reportages

- 16.2 mégapixels en plein format FX
- ISO 100-12800
- prises de vues en séries jusqu'à 11 images/s
- solution WLAN compacte en option
- fonctions élargies en vidéo Full-HD
- ergonomique, robuste et fiable
- prix comprenant le GraphicArt Professional Support

CHF 5550.-



## Nikon D800/E

Les appareils Nikon D800 et 800E augmentent les possibilités du format 35 mm

- 36.3 mégapixels en plein format FX créent une grande réserve pour la dimension de reproductions ou de cadrages
- ISO 100-6400
- fonctions élargies en vidéo Full-HD
- Nikon D800E sans filtre passe-bas pour une netteté maximale des détails
- boîtier en alliage de magnésium, léger et robuste

CHF 2757.-

CHF 3064.-



## Nikon D600

Petit et léger, avec capteur plein format FX

- 24.3 mégapixels en plein format FX
- bruit de fond faible, même pour des valeurs ISO élevées
- ne pèse que 760 g, fabriqué en partie en magnésium
- grand affichage TFT 3.2"

CHF 2042.-



## Leica S

Leica présente l'appareil en moyen format Leica S, entièrement remodelé: plus rapide, plus sensible et mieux en main

- module autofocus plus rapide avec fonction prédictive
- mémoire doublée à 2 gigabytes pour des séquences d'images plus longues
- plage ISO augmentée de 100 à 1600 ISO
- boîtier renforcé en magnésium gainé caoutchouc pour meilleur maniement
- module GPS, niveau dans le viseur, écran avec 920 000 pixels
- adaptateur Leica-S H pour objectifs Hasselblad

CHF 20 277.-



## Objectifs Leica S

Leica complète la palette des objectifs Leica-S avec trois nouveaux objectifs

- Leica Super-Elmar-S 24 mm/3.5 ASPH
- Leica Vario-Elmar-S 30-90 mm/3.5-5.6 ASPH
- Leica TS-APO-Elmar 120 mm/5.6 ASPH

CHF 7305.-

CHF 10 092.-

CHF 6851.-



## Leica M

Maintenant avec capteur CMOS. L'appareil Leica M à mesure iconomètre fait un grand pas en avant et propose de nouvelles possibilités

- capteur d'images CMOS nouvellement développé avec 24 mégapixels
- Live View et vidéo Full-HD
- mise au point simplifiée et précise
- écran de haute résolution pour la composition et l'examen de l'image
- adaptateur Leica R pour les objectifs Leica R

CHF 7398.-

## Mamiya leaf



### Mamiya Leaf Credo 40

Dos d'appareil numérique avec affichage lumineux de haute résolution et écran tactile

- 40 mégapixels sur capteur CCD de 32.9 x 43.9 mm
- haute qualité d'images avec beaucoup de détails et un excellent dégradé des couleurs
- possibilités universelles d'applications
- surface d'usager moderne à durée de réaction ultra courte et image Live
- construction robuste, se prête à une rude utilisation

CHF 18790.-



### Mamiya Leaf Credo 60

Dos d'appareil numérique avec capteur CCD plein format pour des exigences de qualité poussées

- 60 mégapixels sur capteur CCD de 40.4 x 53.9 mm
- utilisation universelle, se prête entre autres parfaitement à des vues d'architecture dans le domaine grand-angulaire extrême
- compatible avec les systèmes d'appareils et les chambres d'architecture les plus divers

CHF 31 190.-



### Mamiya Leaf Credo 80

Pouvoir de résolution maximum pour rendu des plus fins détails

- 80 mégapixels sur capteur CCD de 40.3 x 53.7 mm
- rendu maximum des fins détails, idéal pour la photographie de haut niveau d'architecture et de paysages
- se prête parfaitement à la photographie de reproductions
- dimension presque illimitée de la reproduction

CHF 37 490.-

## CAMBO



### Cambo Wide RS 1200

Système compact d'appareil avec fonction Shift-xy pour la photographie d'architecture, industrielle et de paysages

- zone Shift précise horizontale et verticale avec graduation
- construction compacte et résistante
- maniement ergonomique et simple
- objectifs Schneider et Rodenstock
- montures d'objectifs Tilt et Swing en option
- plaques d'adaptation pour tous les dos numériques

CHF 2790.-



### Cambo Wide RS 5000

Système d'appareil avec fonction Shift-xy étendue pour la photographie d'architecture, industrielle et de paysages

- zone Shift étendue horizontale et verticale avec graduation
- construction résistante avec des poignées ergonomiques en bois
- molettes à réglage fin avec compensation du poids
- objectifs Schneider et Rodenstock
- montures d'objectifs Tilt et Swing en option
- plaques d'adaptation pour tous les dos numériques

CHF 4890.-

## SEKONIC



### Sekonic Litemaster PRO L-478D

Touch it – posemètre avec maniement par écran tactile

- mesures pour photo, vidéo et cinéma
- calibrage spécifique pour appareils photo
- fonctions essentielles pour Ciné HD/Ciné
- vastes possibilités de correction par filtres
- mesure de la luminosité et de la luminance
- mesure du sujet avec viseur 5° en option
- possibilité d'enregistrer 9 valeurs de mesure pour établir la moyenne

CHF 449.-



## Profoto Pro-B4 1000 Air générateur à accu

La révolution on location – la photographie au flash nouvellement définie

- 1-1000 Ws (plage de réglage de 11 valeurs de diaphragmes)
- 2 connexions de torches asymétriques réglables
- durées d'éclairage les plus courtes jusqu'à 1/25000 s
- cadence des flashes de 0.03 à 0.99 seconde
- recharge de l'accu en 45 minutes seulement
- commande à distance d'une portée jusqu'à 300 m
- robuste, étanche au ruissellement d'eau et à la poussière

CHF 7900.–

## BLACKRAPID.



## BlackRapid Système de ceinture pour appareils

Système de ceinture en exécution ergonomique assurant un accès rapide aux appareils

- fixation de l'appareil par le système bien connu BlackRapid
- réglage individuel pour assise maximale
- grand confort pour port d'appareils et répartition agréable du poids
- vaste choix en exécution légère ou plus lourde
- pour un ou deux appareils
- sacoches d'accessoires compatibles

GraphicArt Web-Shop



## Profoto parapluies flash XL

Bien éclairer de petits groupes de personnes avec une seule torche

- diamètre 165 cm
- livrable argenté, blanc ou transparent
- idéal pour les photographes de portrait, people et mode
- fournit un éclairage doux mais frappant
- le diffuseur frontal (en option) transforme le parapluie en Octa-Softbox
- prix pour exécution blanche et transparente

CHF 390.–

## KAISER<sup>®</sup> FOTOTECHNIK



## Eclairage d'appareil Kaiser LED L2S-5K

Plus de lumière: Torches avec LED à 3 points

- panneau 7.5 x 5 cm avec 96 LED à 3 points
- température de couleur 5400 Kelvin
- réglable en continu
- angle d'éclairage spécialement large de 110°
- intensité lumineuse: 380 lux à 1 m
- support de pile pour accu standard Sony type L
- recharge au secteur en option

CHF 498.–

## DNP



## Imprimante photo DNP DS-40

L'imprimante couronnée de succès pour tirages jusqu'à 15 x 23 cm

- 5 dimensions d'impression de 9 x 13 cm à 15 x 23 cm
- impression rapide: 10 x 15 cm en 8 secondes seulement
- surface de papier brillante ou mate sans changement de papier
- papier en rouleaux jusqu'à 400 photos
- construction compacte, utilisation mobile possible
- maniement simple, changement de papier frontal
- driver pour Mac et Windows

CHF 1590.–



## Kaiser Set de saisie d'images R2N CP

Trépied d'appareil transportable avec éclairage lumière du jour

- plaque de base gris mat exempte de reflets, de 40 x 42 cm
- colonne de guidage de 60 cm graduée en cm et inch et manivelle
- bras pour appareil réglable horizontalement avec pas de vis B 1/4
- éclairage avec deux petits réflecteurs
- torches orientables et réglables en hauteur
- entièrement pliable et transportable
- avec grande sacoche robuste de 62 x 58 x 21 cm et poignée

CHF 653.–





Leica S2



Leica M



Nikon D4



Mamiya Leaf

### ■ Service de location

## pour toutes exigences

GraphicArt vend des produits qui sont en vogue de la technologie et qui figurent dans notre choix très riche du service de location. Des produits de pointe les plus récents, comme par exemple Leica S2 et M9, Nikon D4, Nikon D800/E, Leaf Credo, Mamiya 645DF+ et objectifs ou Profoto Pro-8a en font partie. Les articles de location peuvent être récupérés chez GraphicArt à Ittigen-Berne ou Zurich – si besoin, une instruction est incluse – ou en tant qu'envoi par poste ou par coursier.

Stefan Schlumpf



IMAGING  
**premium**



### ■ Impressum

GraphicArt SA, 8005 Zurich, 3063 Ittigen-Berne

Rédaction: Urs Bretscher

Layout: pagedesign, Thomas Page

Auteur des images: Stefan Schlumpf (pages 1, 2, 5, 6, 9, 10/11, 15, 16)

Impression: Druckerei Ruch SA, Berne

Paraît en langue allemande et française

Traduction française: Blaise de Dardel

Tous les prix sont hors TVA

Sous réserve de modifications de prix et d'articles

### ■ Zurich

Förrlibuckstrasse 220

CH-8005 Zurich

T 043 388 00 22

F 043 388 00 38

### ■ Ittigen-Berne

Mühlestrasse 7

CH-3063 Ittigen-Berne

T 031 922 00 22

F 031 921 53 25

[www.graphicart.ch](http://www.graphicart.ch)

[info@graphicart.ch](mailto:info@graphicart.ch)

**GraphicArt**